

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по УМР

_____ Коновалова Е.В.

16 июня 2022 г., протокол УС №6

МОДУЛЬ ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН

Информационные технологии в лингвистике

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Лингвистики и переводоведения**
Учебный план b450302-Перевод-22-2.plx
45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 64
самостоятельная работа 44
часов на контроль 36

Виды контроля в семестрах:
экзамены 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | 3 (2.1) | | | |
|---|----------------|-----|----|-----|
| Неделя | 17 3/6 | | | |
| Вид занятий | УП | РП | УП | РП |
| Лекции | 32 | 32 | 32 | 32 |
| Практические | 32 | 32 | 32 | 32 |
| Итого ауд. | 64 | 64 | 64 | 64 |
| Контактная работа | 64 | 64 | 64 | 64 |
| Сам. работа | 44 | 44 | 44 | 44 |
| Часы на контроль | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Итого | 144 | 144 | 14 | 144 |

Программу составил(и):

к.филол.н., доцент, Таджибова А.Н.

Рабочая программа дисциплины

Информационные технологии в лингвистике

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 969)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

утвержденного учебно-методическим советом вуза от 16.06.2022 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Лингвистики и переводоведения

Зав. кафедрой кандидат филологических наук, профессор Курбанов И.А.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|-----|---|
| 1.1 | Целью освоения дисциплины является ознакомление будущих бакалавров лингвистики с возможностями использования информационных технологий в лингвистике. Данная дисциплина призвана сформировать у будущих бакалавров лингвистики навыки использования информационных технологий в процессе обучения, научной работе, переводческой деятельности, преподавания иностранного языка и сформировать компетенции, заявленные в данной программе. |
| 1.2 | Изучение данной дисциплины позволит студентам развить навыки работы с информационными технологиями, эффективного поиска информации в глобальной сети, навыки работы с электронными словарями и базами данных, автоматизированного перевода, использования информационных технологий в процессе обучения иностранному языку. |

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

| | |
|--|--|
| Цикл (раздел) ООП: | Б1.О.03 |
| 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося: | |
| 2.1.1 | Иностранный язык (английский язык) |
| 2.1.2 | Иностранный язык (немецкий язык) |
| 2.1.3 | Введение в языкознание |
| 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее: | |
| 2.2.1 | Цифровая грамотность |
| 2.2.2 | Современные методы преподавания иностранных языков |
| 2.2.3 | Учебная практика, переводческая практика |
| 2.2.4 | Производственная практика, переводческая практика |
| 2.2.5 | Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы |
| 2.2.6 | Производственная практика, преддипломная практика |

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| |
|--|
| ОПК-5.1: Знает основные методы поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике; возможности компьютера как средства получения, обработки и управления информацией; современные программные средства редактирования текстовых документов; нормативно закрепленные требования к оформлению текста; |
| ОПК-5.2: Умеет использовать соответствующие информационно-коммуникационные технологии и базы данных для решения профессиональных задач; |
| ОПК-5.3: Эффективно и оперативно осуществляет самостоятельный поиск информации с помощью различных компьютерных поисковых систем; корректно оценивает достоверность и релевантность найденной информации; использует ресурсы глобальной сети в профессиональной деятельности. |
| ОПК-6.1: Использует ресурсы сети Интернет для решения задач профессиональной деятельности |
| ОПК-6.2: Выбирает современные информационные технологии для обработки результатов исследований с учетом основных требований информационной безопасности |
| ОПК-6.3: Решает задачи профессиональной деятельности с использованием существующих информационно-коммуникационных технологий с учётом основных требований информационной безопасности |
| ПК-4.1: Способен использовать цифровые технологии и инструменты работы с информацией с целью удовлетворения личных, образовательных и профессиональных потребностей |
| ПК-4.2: Способен ставить задачи и разрабатывать алгоритмы решений с использованием инструментов программирования |
| ПК-4.3: Способен использовать математические методы и модели для решения профессиональных задач и разработки новых подходов |

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

| | |
|------------|---------------|
| 3.1 | Знать: |
|------------|---------------|

| | |
|------------|--|
| 3.1.1 | основную систему понятий и терминов, связанных с информационными технологиями; цели, задачи, принципы и особенности использования компьютеров в профессиональных целях; особенности и принципы функционирования глобальных компьютерных сетей; современные поисковые системы, используемые в целях информационного поиска; методики поиска, анализа и обработки лингвистической информации, представленной в многообразных научно-практических источниках; основные принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач; возможности использования широкого спектра текстовых редакторов для редактирования текстов переводов; принцип работы современных информационных систем, содержание основных методов научного исследования; возможности выбора современных исследовательских процедур. |
| 3.2 | Уметь: |
| 3.2.1 | использовать ПК как средство получения информации при решении профессиональных задач; работать с текстовым редактором; работать с программой создания презентаций; работать с различными носителями информации, с глобальными компьютерными сетями; использовать электронные словари и другие электронные ресурсы для решения собственно лингвистических задач; этично пользоваться информационно- библиографическими источниками, не нарушая авторских прав; самостоятельно ставить цели и задачи при поиске, анализе и обработке научной информации, изложенной в лингвистических источниках, положениях, фактах, а также выбирать наиболее адекватную методологию, для их достижения; работать с информацией и библиографическими источниками; пользоваться различными текстовыми редакторами для оформления и редактирования всех типов текстов и документов; осуществлять поиск запрашиваемой информации в интернет- ресурсах и других источниках; разработать учебно-методические материалы с использованием современных информационных ресурсов и технологий; |
| 3.2.2 | применять соответствующие методы исследования в зависимости от задач профессиональной деятельности; анализировать, отбирать, обобщать, систематизировать информацию для проведения лингвистического исследования. |
| 3.3 | Владеть: |
| 3.3.1 | работы с современными информационными системами; использования ПК как средства получения информации при решении профессиональных задач; использования различных носителей информации, глобальных компьютерных сетей при решении профессиональных задач; использования электронных словарей и других электронных ресурсов для решения собственно лингвистических задач; владения основами современной информационной и библиографической культуры; использования современных поисковых систем в целях информационного поиска в соответствии с профессиональными целями и задачами; системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности; профессионального оформления, форматирования всех типов текстов и документов, навыками внедрения в текст сторонних объектов (шрифтов, таблиц, формул, графиков, фотографий, изображений, диаграмм) грамотного описания библиографических источников; навыками поиска, обработки, анализа и обобщения исследуемых материалов |

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/ | Семестр / Курс | Часов | Компетенции | Литература | Примечание |
|-------------|---|----------------|-------|--|--|------------|
| | Раздел 1. Основы информационных технологий | | | | | |
| 1.1 | Информация. Информационные технологии в современном обществе. Интернет. Информационно-поисковые системы /Лек/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 | Л1.3Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 1.2 | Информация. Информационные технологии в современном обществе. Интернет. Информационно-поисковые системы /Пр/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.2 | Л1.2 Л1.3Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 1.3 | Информация. Информационные технологии в современном обществе. Интернет. Информационно-поисковые системы /Ср/ | 3 | 5 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.2 | Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 1.4 | Сетевые формы коммуникации и их влияние на язык. Технология работы в глобальной сети Интернет, особенности использования ресурсов Интернет для профессиональной деятельности лингвиста. /Лек/ | 3 | 2 | ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3 ПК-4.1 | Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 1.5 | Сетевые формы коммуникации и их влияние на язык. Технология работы в глобальной сети Интернет, особенности использования ресурсов Интернет для профессиональной деятельности лингвиста. /Пр/ | 3 | 2 | ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3 | Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|--|---|--|
| 1.6 | Сетевые формы коммуникации и их влияние на язык. Технология работы в глобальной сети Интернет, особенности использования ресурсов Интернет для профессиональной деятельности лингвиста. /Ср/ | 3 | 2 | ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3 ПК-4.1 | Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| Раздел 2. Представление информации | | | | | | |
| 2.1 | Текстовые редакторы, табличные редакторы /Лек/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ПК-4.1 ПК-4.3 | Л1.3Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 2.2 | Основы работы в текстовом редакторе. Текстовые редакторы, работающие в браузере. /Пр/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ПК-4.1 ПК-4.3 | Л1.3Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 2.3 | Основы работы в текстовом редакторе. Текстовые редакторы, работающие в браузере. /Ср/ | 3 | 6 | ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 | Л1.3 Л1.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 2.4 | Технологии визуализации информации /Лек/ | 3 | 2 | ОПК-5.2 ПК-4.1 | Л1.3Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 2.5 | Технологии визуализации информации /Пр/ | 3 | 2 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ПК-4.1 | Л1.3Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 2.6 | Технологии визуализации информации /Ср/ | 3 | 2 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ПК-4.1 | Л1.3 Л1.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| Раздел 3. Информационные технологии в лингвистике | | | | | | |
| 3.1 | Автоматический анализ и синтез звучащей речи Обзор технологий обработки текстов и звучащей речи и сфер их применения Автоматическое аннотирование и реферирование текста /Лек/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.1 | Л1.2 Л1.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 3.2 | Автоматический анализ и синтез звучащей речи Обзор технологий обработки текстов и звучащей речи и сфер их применения Автоматическое аннотирование и реферирование текста /Пр/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.1 | Л1.2 Л1.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 3.3 | Автоматический анализ и синтез звучащей речи Обзор технологий обработки текстов и звучащей речи и сфер их применения Автоматическое аннотирование и реферирование текста /Ср/ | 3 | 5 | ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.1 | Л1.2 Л1.3 Л1.4Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 3.4 | Корпусная лингвистика. Методы поиска, анализа и обработки информации в лингвистических базах данных. Понятие «информационно-библиографическая культура», ее роль в учебной и научной деятельности. /Лек/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ОПК-6.2 ПК-4.3 | Л1.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 Э8 | |
| 3.5 | Корпусная лингвистика. Методы поиска, анализа и обработки информации в лингвистических базах данных. Понятие «информационно-библиографическая культура», ее роль в учебной и научной деятельности. /Пр/ | 3 | 4 | ОПК-5.1 ОПК-6.2 ПК-4.3 | Л1.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э6 Э7 Э8 | |
| 3.6 | Корпусная лингвистика. Методы поиска, анализа и обработки информации в лингвистических базах данных. Понятие «информационно-библиографическая культура», ее роль в учебной и научной деятельности. /Ср/ | 3 | 8 | ОПК-5.1 ОПК-6.2 ПК-4.3 | Л1.3 Л1.4Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э6 Э7 Э8 | |

| | | | | | | |
|--|--|---|---|-------------------------------|---|--|
| 3.7 | Компьютерная лексикография и терминография. Особенности электронных словарей /Лек/ | 3 | 2 | ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 | Л1.3Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 3.8 | Компьютерная лексикография и терминография. Особенности электронных словарей /Пр/ | 3 | 2 | ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 | Л1.2 Л1.3Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 3.9 | Компьютерная лексикография и терминография. Особенности электронных словарей /Ср/ | 3 | 4 | ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 | Л1.3 Л1.4Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 3.10 | Машинный перевод и программы. Сравнение программ переводческой памяти и автоматического перевода /Лек/ | 3 | 4 | ОПК-5.2 ОПК-6.3 ПК-4.1 | Л1.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э7 | |
| 3.11 | Машинный перевод и программы. Сравнение программ переводческой памяти и автоматического перевода /Пр/ | 3 | 4 | ОПК-5.2 ОПК-6.3 ПК-4.1 | Л1.2 Л1.3Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э7 | |
| 3.12 | Машинный перевод и программы. Сравнение программ переводческой памяти и автоматического перевода /Ср/ | 3 | 6 | ОПК-5.2 ОПК-6.3 ПК-4.1 | Л1.3 Л1.4Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э7 | |
| Раздел 4. Технологии организации обучения | | | | | | |
| 4.1 | Дидактические свойства и функции современных информационных и коммуникационных технологий. Современные тенденции в развитии электронного обучения и дистанционных образовательных технологий /Лек/ | 3 | 2 | ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 | Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |

| | | | | | | |
|-----|---|---|----|-------------------------------|---|--|
| 4.2 | Серверные и облачные решения для управления дистанционным обучением: размещение курсов, создание групп, управление доступами и аналитика. /Пр/ | 3 | 2 | ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 | Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 4.3 | Дидактические свойства и функции современных информационных и коммуникационных технологий. Современные тенденции в развитии электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Основные подходы к созданию образовательного контента, электронных образовательных ресурсов. /Ср/ | 3 | 2 | ОПК-5.2 ОПК-6.1 ОПК-6.2 | Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 4.4 | Геймификация образовательного процесса. Программы для создания учебных материалов. Игровые платформы /Лек/ | 3 | 4 | ОПК-5.3 ОПК-6.3 ПК-4.2 | Л1.1 Л1.3Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 4.5 | Геймификация образовательного процесса. Программы для создания учебных материалов. Игровые платформы /Пр/ | 3 | 4 | ОПК-5.3 ОПК-6.3 ПК-4.2 | Л1.1 Л1.3Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 4.6 | Геймификация образовательного процесса. Программы для создания учебных материалов. Игровые платформы /Ср/ | 3 | 4 | ОПК-5.3 ОПК-6.3 ПК-4.2 | Л1.1 Л1.3 Л1.4Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э7 | |
| 4.7 | Итоговое тестирование /Контр.раб./ | 3 | 2 | | | |
| 4.8 | Информационные технологии в лингвистике /Экзамен/ | 3 | 34 | | | |

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

| |
|------------------------------------|
| Представлено отдельным документом. |
| 5.2. Темы письменных работ |
| Представлено отдельным документом. |
| 5.3. Фонд оценочных средств |
| Представлено отдельным документом. |

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Колич-во |
|------|---|--|--|----------|
| Л1.1 | Сысоев П. В. | Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании: [обучение иностранному языку: учебные Интернет-ресурсы, блог-технология, ВИКИ-технология, Сервис "Твиттер", подкасты | Москва: URSS, 2013 | 30 |
| Л1.2 | Симонова О. А., Ситникова А. Ю., Чмых И. Е. | Компьютерные технологии в обучении, тестировании и оценивании английского языка: учебное пособие | Сургут: ООО "Винчера", 2015 | 30 |
| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Колич-во |
| Л1.3 | Заволочкина, Л. Г., Филиппова, Е. М. | Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие | Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2019, электронный ресурс | 1 |
| Л1.4 | Башмакова, Е. И. | Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие для бакалавров | Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2021, электронный ресурс | 1 |

6.1.2. Дополнительная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Колич-во |
|------|----------------------------------|---|---|----------|
| Л2.1 | Грамма Д. В. | Информационные технологии в обучении иностранному языку в неязыковом вузе | , , электронный ресурс | 1 |
| Л2.2 | Федотова Е. Л., Федотов А. А. | Информационные технологии в науке и образовании: Учебное пособие | Москва: Издательский Дом "ФОРУМ", 2013, электронный ресурс | 1 |

6.1.3. Методические разработки

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Колич-во |
|------|---------------------------------|--|---|----------|
| Л3.1 | Говорова С. В., Лапина М. А. | Информационные технологии: Лабораторный практикум | Ставрополь: Северо- Кавказский федеральный университет, 2016, электронный ресурс | 1 |
| Л3.2 | Пирвердиева, Ю. А. | Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие (практикум) | Ставрополь: Северо- Кавказский федеральный университет, 2019, электронный ресурс | 1 |

| 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" | |
|--|---|
| Э1 | Видеохостинг "youtube", https://www.youtube.com/ |
| Э2 | Поисковая система Google, https://www.google.ru/ |
| Э3 | Поисковая система Яндекс, https://www.yandex.ru/ |
| Э4 | Электронный словарь МультиТран, http://www.multitrans.ru |
| Э5 | Электронный словарь Maximilian, http://www.macmillandictionary.com |
| Э6 | Город переводчиков, http://www.trworkshop.net/ |
| Э7 | Электронные книги для образования, бизнеса, досуга, http://biblioclub.ru/ |
| Э8 | Национальный корпус русского языка, https://ruscorpora.ru/new/ |
| 6.3.1 Перечень программного обеспечения | |
| 6.3.1.1 | Операционные системы Microsoft, пакет прикладных программ Microsoft Office |
| 6.3.2 Перечень информационных справочных систем | |
| 6.3.2.1 | СПС «КонсультантПлюс» - www.consultant.ru/ |
| 6.3.2.2 | СПС «Гарант» - www.garant.ru/ |

| 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) | |
|---|---|
| 7.1 | Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащена: комплект специализированной учебной мебели, меловая доска, портативный персональный компьютер, проектор, магнитофон или CD-плеер. |